

## SCHEMA DI PREPARAZIONE PER UNA COLOSCOPIA CON Moviprep®

Gentile paziente,

Lei dovrà sottoporsi ad una colonoscopia. Questa richiede un'accurata pulizia dell'intestino. Solamente un intestino completamente pulito assicura buoni risultati diagnostici. Le seguenti misure di preparazione servono ad assicurare il buon esito dell'esame. In allegato troverà una prescrizione medica (Moviprep® e pastiglie Bisacodyl – Dulcolax®, Prontolax®, ...) per la preparazione intestinale.

### Importante:

- Nel caso assumesse farmaci anticoagulanti (p. es. Clopidogrel®, Marcoumar®, Brilique®, Sintrom®) **consulti il Suo medico curante** (o contatti il Centro di gastroenterologia al n. di tel. 031 632 59 76) per interrompere il trattamento **7 giorni** prima dell'esame. Riguardo all'interruzione della terapia con anticoagulanti, è **assolutamente necessario che consulti il Suo medico curante**. In questo lasso di tempo la Sua anticoagulazione può essere eseguita con eparina, es. Fraxiparine®, Calciparine®,.... . Le chiediamo di effettuare l'ultima iniezione la mattina del giorno prima dell'esame. Successivamente, non dovrà assumere anticoagulanti fino al termine dell'esame.
- Farmaci antireumatici, antidolorifici (Voltares®, Brufen®, Ponstan®) o compresse di ferro, devono essere interrotti 7 giorni prima dell'esame dopo aver consultato il suo medico curante.
- Farmaci per il cuore o contraccettivi, possono essere velocemente eliminati e non produrre l'effetto abituale. Le chiediamo quindi di consultare il medico curante!

### Diabetici:

- Le chiediamo di contattare il suo medico curante e di discutere con lui la terapia antidiabetica e l'alimentazione per il giorno dell'esame oppure contatti il nostro staff di gastroenterologia.

### 4 giorni prima della colonoscopia:

- Interrompa l'assunzione di farmaci che addensano le feci es. codeina o Lomotil/Loperamid (es Immodium®). Può continuare ad assumere lassativi.

### 2 giorni prima della colonoscopia:

- Le chiediamo di assumere solo i cibi presenti nella seguente lista: pesce bianco bollito o al vapore, pollo bollito, uova, formaggi, pane bianco, burro/margarina, patate senza buccia. **Beva molto (almeno 2.5 litri di tè, acqua, bevande isotoniche, ...)!**
- Non mangi cibo con fibre come carne rossa, pesce rosa, frutta, verdura, cereali, lattuga, funghi, noccioline, pane integrale ecc.
- La sera assuma tre pillole di Bisacodyl (Dulcolax®, Prontolax®, ...) con almeno un bicchiere d'acqua.

### 1 giorno prima delle colonoscopia:

- **h 7:00 Colazione:** consigliamo una colazione leggera (es. Tè e due fette biscottate)
- **Pranzo:** brodo di carne bianca o tè con due fette biscottate
- **Ore 15:00:** cominci a preparare l'intestino: un pacco di **Moviprep®** contiene due bustine A e B. Versare il contenuto di una bustina A di una bustina B in un contenitore. Aggiungere 1 litro d'acqua. Mescolare la soluzione finché il liquido non appaia chiaro (può richiedere alcuni minuti). Beva il preparato **Moviprep®** freddo in una o due ore. Contemporaneamente continui a bere liquidi chiari (acqua, piccole quantità di caffè leggero o tè) **ma non assuma più cibi solidi.**
- Si mantenga nelle vicinanze di un bagno quando beve la soluzione.
- Percepirà forte attività intestinale, crampi all'intestino e movimenti intestinali simili a diarrea. È tutto normale. Nel caso di irritazione della cute dell'ano applichi un po' di vasellina o altre creme idratanti.
- **Ore 18:00:** prenda, con le stesse modalità, la seconda bustina di Moviprep® secondo le istruzioni precedenti e berlo con almeno 1 litro di altri liquidi trasparenti
- **Ore 24:00:** per favore, non mangi nulla dalla mezzanotte in poi, tuttavia può consumare liquidi trasparenti in quantità desiderata.

### Il giorno dell'esame:

- Per favore non mangi niente prima dell'esame. Può bere liquidi trasparenti quanto vuole, **tuttavia non beva nulla 2 ore prima della colonoscopia.**

Se ha qualche domanda riguardo alla preparazione dell'intestino, o se deve vomitare dopo l'assunzione della soluzione, o per qualsiasi altro problema, per favore chiami il **Centro di malattie addominali di Berna: 031 632 59 76.**

## La colonoscopia, con possibile rimozione di polipi

### OPUSCOLO INFORMATIVO DEL PAZIENTE

«Vorname» «Name», geboren am «Geburtsdatum»

#### Perché una colonoscopia?

Aiuta a localizzare in maniera accurata malattie del colon e permette anche un loro parziale trattamento.

#### Perché questo opuscolo?

La vogliamo informare in anticipo riguardo le procedure dell'esame, le possibilità di intervento ed i rischi. La invitiamo ad annotarsi qualsiasi domanda le sorga. **La invitiamo a portare con sé all'esame entrambe le pagine di questo opuscolo**

#### Riguardo la procedura dell'esame?

Uno strumento flessibile (endoscopio) viene inserito attraverso l'ano nel colon pulito, fino all'inizio dell'intestino tenue. Durante il procedimento la mucosa viene esaminata accuratamente. In questo modo vengono individuate le eventuali patologie. Speciali strumenti ci permettono di prelevare piccoli campioni di tessuto per un esame più accurato.

#### L'esame è doloroso?

In alcuni momenti potrebbe esserlo. Possiamo somministrarLe un analgesico per iniezione in qualsiasi momento.

#### Quali ulteriori interventi possono essere effettuati durante una colonoscopia?

Possibile che uno o diversi polipi (in genere sono delle crescite benigne della mucosa) siano individuati durante l'esame. Poiché queste anomalie possono portare negli anni successivi allo sviluppo di tumori maligni, vengono rimossi con un bisturi elettrico durante l'esame stesso (polipectomia). Non è doloroso per il paziente.

#### Quale preparazione è richiesta?

Una colonoscopia richiede una pulizia completa dell'intestino. Le chiediamo di seguire accuratamente le istruzioni sulla pulizia intestinale.

#### Quali rischi sono associati a quest'esame?

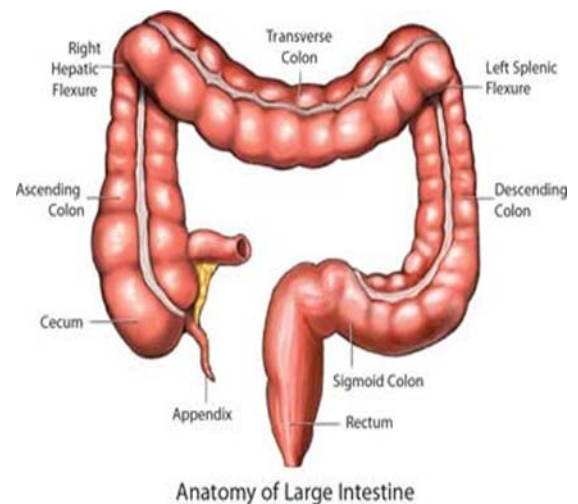
Il puro esame diagnostico e la rimozione di campioni di tessuto non causano ulteriori complicazioni. Quando si effettua la rimozione di polipi, tuttavia, raramente possono verificarsi complicazioni come ferite alla parete intestinale (perforazione) o emorragia nonostante l'accuratezza del procedimento. Molto raramente sono richiesti interventi chirurgici dovuti alle complicazioni.

#### Che accade dopo l'esame?

Potrà avere la sensazione di pressione all'addome per alcune ore (=eccesso di aria nell'intestino). Nel caso in cui questa sensazione aumenti e/o percepisca nuovi, forti dolori addominali e/o emorragie dall'ano, informi immediatamente noi, il suo Medico Curante o l'ospedale più vicino!

#### Ha qualche domanda riguardo a queste informazioni?

Durante l'esame può fare tutte le domande che si sente di porre. La preghiamo di sfruttare questa opportunità!



## Esame endoscopico e trattamento del tratto gastrointestinale superiore (gastroscopia)

### OPUSCOLO INFORMATIVO DEL PAZIENTE

«Vorname» «Name», geboren am «Geburtsdatum»

#### Perché una gastroscopia?

Sono intervenuti cambiamenti sospetti o definiti a livello dell'esofago, stomaco e/o duodeno. Ciò può richiedere un trattamento che può essere eseguito per via endoscopica.

#### Perché questo opuscolo?

La vogliamo informare in anticipo riguardo le procedure dell'esame, le possibilità di intervento ed i rischi. La invitiamo ad annotarsi qualsiasi domanda le sorga. **La invitiamo a portare con sé all'esame entrambe le pagine di questo opuscolo**

#### Riguardo alla procedura dell'esame?

Dopo l'applicazione di un anestetico spray locale e, a richiesta, dopo l'iniezione in vena di un tranquillante, viene inserito uno strumento flessibile (l'endoscopio), attraverso la bocca, nell'esofago, nello stomaco e nel duodeno. Particolari strumenti ci permettono di prelevare piccoli campioni di tessuto per un'analisi migliore. Tutto ciò non è doloroso. Le Sue condizioni saranno monitorate durante e dopo l'esame.

#### Quali ulteriori interventi possono essere effettuati durante una gastroscopia?

- Trattamento di vene varicose dell'esofago
- Dilatazione di una stenosi dell'esofago
- Posizionamento di un piccolo tubo per migliorare il passaggio del cibo
- Rimozione di polipi
- Posizionamento di un tubo per il nutrimento nello stomaco
- Altro:.....

#### Quale preparazione è richiesta?

Le chiediamo di seguire accuratamente le istruzioni sulla pulizia intestinale

#### Quali rischi sono associati a quest'esame?

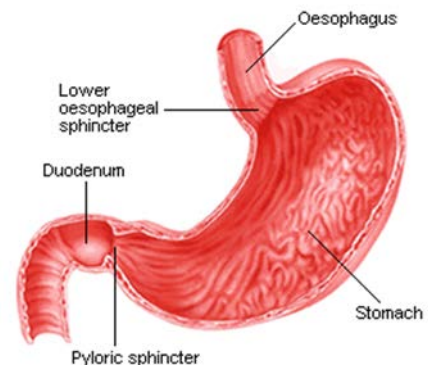
Le complicazioni sono molto rare in una semplice gastroscopia. Raramente vengono riscontrate infezioni, emorragie o perforazione delle pareti. In taluni casi ciò richiede un intervento chirurgico. Oltre a ciò possono verificarsi danni ai denti e alle gengive.

#### Che accade dopo l'esame?

Potrà avere la sensazione di pressione all'addome per alcune ore (=eccesso di aria nell'intestino). Nel caso in cui questa sensazione aumenti e/o percepisca nuovi, forti dolori addominali e/o emorragie dall'ano, informi immediatamente noi, il suo Medico Curante o l'ospedale più vicino!

#### Ha qualche domanda riguardo a queste informazioni?

Durante l'esame può fare tutte le domande che si sente di porre. La preghiamo di sfruttare questa opportunità!



<b>Paziente</b>	<b>Einscannen</b>
«Vorname» «Name»	
Data di nascita: «Geburtsdatum»	

**Questionario riguardante le condizioni che possono aumentare il rischio di complicazioni e di sanguinamento**

**Come può contribuire a mantenere il rischio di complicazioni il più basso possibile?**

Seguendo alla perfezione le istruzioni per la preparazione e rispondendo alle seguenti domande in maniera completa:

1. Assume anticoagulanti? (Es. Sintrom®, Marcoumar®) o ha preso dell'aspirina, Alcacyl®, Tiatral® o simili, qualche rimedio per il raffreddore o analgesici/antidolorifici?  Sì  No
2. Ha allergia per qualche farmaco?  Sì  No  
 Se Sì, quali?.....
3. Soffre di difetti a valvole cardiache, ha subito interventi chirurgici al cuore o ha installato protesi cardiache o stent?  Sì  No
4. Ha qualche dente artificiale/protesi dentale?  Sì  No

**Questionario sulla tendenza al sanguinamento**

1. Ha forti epistassi (sanguinamento dal naso) senza ragioni apparenti?  Sì  No
2. Ha sanguinamenti gengivali senza ragioni apparenti (pulizia dei denti)?  Sì  No
3. Ha notato ematomi/lividi o leggeri sanguinamenti sulla pelle?  Sì  No
4. Sanguina a lungo a seguito di piccole ferite? (rasatura)?  Sì  No
5. Ha lunghi periodi mestruali (>7 giorni) o deve cambiare assorbenti frequentemente?  Sì  No
6. Ha mai avuto lunghi e forti sanguinamenti dopo un'estrazione dentale?  Sì  No
7. Ha mai avuto lunghi e forti sanguinamenti dopo un intervento chirurgico (es rimozione tonsille, rimozione appendice, parto)?  Sì  No
8. Ha mai subito trasfusioni durante un intervento chirurgico?  Sì  No
9. Ha parenti (genitori, fratelli e sorelle, figli, nonni, zii, zie) che soffrono di tendenza a sanguinamento?  Sì  No

**La ringraziamo per le sue risposte!**

**La preghiamo di portare con sé questo foglio il giorno dell'esame.**

Se ha risposto "Sì" a una o più domande, per favore ci contatti immediatamente o almeno 24 ore prima dell'esame programmato al numero: 031/632 59 76.

Io sottoscritto, responsabile della firma di autorizzazione, ho preso visione dell'opuscolo informativo del paziente e sono stato informato dal medico sulla diagnosi, tipo, procedure e rischi dell'esame e/o dell'intervento in un colloquio e ne ho preso coscienza. Ho risposto in modo completo e veritiero alle domande circa le condizioni che possono aumentare il rischio di complicazioni e di sanguinamento (questionario). Ho ricevuto risposte esaustive alle domande poste. Fornisco il mio consenso alla procedura.

Inselspital Berna,

Firma del paziente

Firma del medico

\_\_\_\_\_ data

## Indicazioni

### Come trovarci

In caso di utilizzo di mezzi di trasporto pubblici, prendere il Bus no. 11 dalla Stazione Centrale di Berna in direzione "Holligen" e scendere alla fermata "Inselspital".

In caso di utilizzo dell'auto, si può parcheggiare al parcheggio Insel-Parking multi-story (a pagamento), a 800 m dall'uscita 35 "Bern-Forsthaus/Inselspital" dell'autostrada. L'ospedale non fornisce servizio di parcheggi a lunga permanenza. Vicino all'entrata sono presenti spazi di parcheggio di breve durata e per la salita e discesa dei pazienti.

### Ubicazione del Centro di malattie addominali di Berna, entrata 56b, Freiburgstrasse 16c, 3010 Berna

Dallo sportello delle informazioni all'entrata principale delle 'Inselspital, La preghiamo di servirsi delle scale mobili per raggiungere il piano A, dopo di che segua la linea di punti rossi sul pavimento fino al punto 2, giri a sinistra, esca dalla porta e segua le indicazioni per "Bauchzentrum". Si prega di annunciarsi allo sportello informazioni del Bauchzentrum.

